“¡APRENDE HOLANDES!”

Lección de acción 4: Hacer cosas juntos

COMIENZO DE LA CLASE

Dé una pequeña introducción de las nuevas lecciones. Se llaman: lecciones de acción. Están hechas para ayudarte **activamente** a aprender el idioma, para que puedas hacer más con el idioma, para hablar, para que aprendas con Internet, en la biblioteca. Esta clase es sobre sprender con un con un 'amigo-compañero de idioma' o un coach de idioma.

Haga escuchar track 1 del CD.

Track 1

Esta es la Lección 4 de las Lecciones de acción. Hacer cosas juntos.
María y Hasan se encuentran en la mueblería de Hasan. Hablan sobre el coach de idioma. María y Hasan se presentan.

Yo soy María Ortega.
Vengo de Colombia.
Tengo 25 años.
No estoy casada, pero tengo novio.
Mi hobby es fotografiar.
Y mi sueño es ser diseñadora de modas.
Por eso estoy haciendo un estudio de capacitación y quiero aprender bien holandés.

Y yo soy Hasan Kaya.
Vengo de Turquía.
Tengo 33 años.
Mi hobby es jugar al fútbol.
Mi esposa y yo tenemos dos hijos.
Mi sueño era construir mi propia empresa, una mueblería.
He alcanzado mi objetivo. ¿Quieres saber cómo? He aprendido bien el idioma holandés y obtenido diplomas. Y, he trabajado duro.

INTRODUCCION

Hable brevemente sobre el tema de esta clase.

- La clase trata sobre aprender con un coach de idioma o amigo compañero de idioma.
- Pregunte a los oyentes si tienen un coach de idioma. ¿Qué les parece su coach de idioma? Si no tienen un coach: ¿les gustaría tener un coach, y qué esperan de un coach de idioma?
- Discuta sobre el trabajo práctico de la Lección 3.

LAS PALABRAS.
Deje oír track 2. Estas son tres palabras que aparecerán en el texto. Pídale a los oyentes de prestar bien intención y de participar. Enfatice que estas palabras las escucharán en el texto.

TRACK 2

LAS PALABRAS 1
Aprenda cada día cuatro palabras. Escuche bien. Repita las palabras.

Los muebles
(piep)
Los muebles
Muebles son objetos en tu casa, como sillas, mesas, camas y armarios/roperos.
Por ejemplo: Mi living es pequeño, solamente caben pocos muebles.

La mueblería
(piep)
La mueblería
Una mueblería es un negocio donde compras muebles.
Por ejemplo: ¿Ya has estado en la nueva mueblería? Tienen muchos muebles bonitos y baratos.

LA CONVERSACION PARTE 1

Cuénteles a los oyentes que luego van a escuchar una conversación entre María y Hasan. Se encuentran en la mueblería de Hasan, y conversan sobre un coach de idioma.

Deje oír track 3. Es la primer parte de la conversación.

Track 3

LA CONVERSACION PARTE 1

La conversación: Parte 1.
María quiere un banco nuevo para su living. Entra en una mueblería.

María	¡Buenos días! He, Hasen, ¿eres tú?
Hasan	¡María! Hace tiempo que no te veo. ¿Cómo estás tú?
María	Bien. ¿Qué haces tú aquí? ¿También en busca de muebles nuevos?
Hasan	Y no… este es mi propio negocio, soy el dueño.
María	Vaya… Te felicito. Tú también. Hace poco estuve en la biblioteca ¿y sabes quién está ahí de empleada de la biblioteca?
Hasan	No.
María	Safiya, ya sabes, de nuestra clase de idioma. Trabaja ahí de empleada de la biblioteca.
Hasan	Qué bueno. Sí, me acuerdo bien de ella. Siempre era muy diligente.
María	Igual que tú. Y ahora han llegado lejos.

Hasan	¿Y tú no? ¿Qué haces ahora?
María	Estoy haciendo un curso de capacitación, quiero ser diseñadora de modas. Y si se puede, más adelante quiero tener mi propio negocio.
Hasan	Si se puede… ¿por qué dices "¿si se puede?"
María	Bueno, el idioma es el problema. Mi holandés no es muy bueno… especialmente hablar lo encuentro difícil.
Hasan	Ese problema también lo he tenido yo. ¡Pero eso lo puedes solucionar!
María	Sí, Safiya también dijo eso. Aprender en la biblioteca, leer diarios y libros.
Hasan	Sí, todo eso es importante, pero para hablar ¡lo mejor es un coach de idioma!
María	¿Coach de idioma?

Pregunte al oyente: ¿Sabe lo que es un coach de idioma?
Escuche lo que dice Hasan:

Hasan	Un coach de idioma es alguien que te ayuda con el idioma, especialmente para hablarlo. Te pones de acuerdo para hacer algo juntos una vez a la semana, ir a tomar café, ir a la feria, a un museo u otra cosa. Y ahí vas a hablar, especialmente: hablar holandés. ¡Me ha sido tan útil mi coach de idioma! De él he aprendido realmente holandés.
María	¡Oh, qué lindo! ¿Cómo se consigue un coach de idioma?
Hasan	Puedes buscar por ejemplo en Internet "Stichting Taalcoach"
María	Bien, ¿cómo hago eso? ¿O tienes tal vez un número de teléfono?
Hasan	No, no lo sé de memoria, pero está en Internet. Busca en Google, escribe: *taalcoach* y, lo encontrarás enseguida!

DISCUSION

Comente la primera conversación. Cuente lo que ha pasado.
Explique palabras. Haga uso de la lista de palabras de track 2 y 4.
Comete pregunta que se hace al final del track 3.

La pregunta era: *¿Sabe lo que es un coach de idioma?*
La respuesta se comentará más adelante en detalle, pero los oyentes ya la pueden ir pensando mientras tanto.

Dé después del track 3 un resumen de la conversación
María está buscando muebles nuevos, y va a la mueblería de Hasan. El es el dueño de la mueblería. María encuentra difícil hablar holandés. Hasan dice que tal vez un coach de idioma sea algo para ella.

Deje escuchar la conversación nuevamente.

<u>APRENDER PALABRAS</u>

Indique que es importante aprender muchas palabras.

-Deje escuchar ahora track 4. De la siguiente manera:

- Los oyentes escuchan la palabra

- Luego del piep repiten la palabra
- A continuación vuelven a escuchar la palabra.

-Comente las palabras. Haga una clase sobre éstas en el estudio. De la siguiente manera. Presentador 1 (=P1) pregunta al presentador 2 (=P2).

- P1: ¿Tienes un coach de idioma?
- P2: "No, aún no, ¿cómo encuentro un coach de idioma?"

- P1: "Tienes el número de teléfono de Hasan?"
- P2: "Sí, pero no lo sé de memoria."

-Deje escuchar eventualmente el track 4 de nuevo.

¡Atención a la hora! El tiempo para las palabras es de aproximadamente 10 minutos.

Track 4

LAS PALABRAS 2

Escuche con atención. Repita las palabras.

Últimamente
(piep)
Últimamente
Últimamente es: hace poco. Si Achmed se mudó últimamente, se ha mudado no hace mucho.
Por ejemplo: ¿Sabes a quién encontré hace poco en la feria? ¡Safiya!

Acordarse/recordarse
(piep)
Acordarse/recordarse
Si te acuerdas de algo, piensas nuevamente en eso.
Por ejemplo: ¿Te acuerdas tú mucho de cuando eras niño?

Diligente
(piep)
Diligente
Si eres diligente, trabajas duro y mucho.
Por ejemplo: Yuki es muy diligente, siempre hace lo mejor que puede.

El diseñador de modas
(piep)
El diseñador de modas
Un diseñador de modas crea ropa nueva.
Para una mujer también se dice: diseñadora de modas.
Por ejemplo: Si quieres ser diseñador de modas, te tiene que gustar la ropa, tener talento, ser diligente y creer en ti mismo. También tienes que seguir un estudio de capacitación.

El museo
(piep)
El museo
Un museo es un edificio donde puedes ver cosas lindas, por ejemplo cuadros o dibujos.
Por ejemplo: ¿Has estado alguna vez en el Rijksmuseum en Ámsterdam?

Saber de memoria
(piep)
Saber de memoria
Si sabes algo de memoria, entonces lo sabes. No necesitas buscarlo.
Por ejemplo: Roberto se sabe muchos números de teléfono de memoria.

EJERCICIO CON LA CONVERSACION PARTE 1

Ahora hace un ejercicio extra con la conversación del track 3. Los oyentes deben contestar las preguntas. De la siguiente manera:

- Explique que el ejercicio es parte de la conversación.
- Haga la pregunta. Los oyentes deben elegir una de las dos opciones.
- Déle tiempo a los oyentes para pensar. Eventualmente repita la pregunta.
- Entregue la respuesta correcta a los oyentes.

1. ¿Qué hace Hasan en la mueblería?
   ¤ Igual que María está buscando de muebles.
   ¤ Hasan es el dueño de la mueblería.

2. ¿Qué quiere hacer María más adelante?
   ¤ María quiere ser dueña de una mueblería.
   ¤ María quiere ser diseñadora de modas.

3. ¿Cuál es el problema de María?
   ¤ Aún no es socia de la biblioteca.
   ¤ Encuentra difícil hablar holandés.

4. ¿Qué es un coach de idioma?
   ¤ Alguien que te ayuda a hablar holandés.
   ¤ Alguien con quien vas a tomar café.

Ahora puede volver a hacer escuchar la conversación.

EXPLICACION HABLAR

Deja oír track 5.

Hágalo así:
- Deje que el oyente escuche solamente una vez.
- Deje oírlo una vez más. Estimule a los oyentes para que "*también hablen*" en su casa.
- Pase "*doe mee praat mee*" unas veces más. Participe también en el estudio**.**

¡Atención a la hora! El tiempo para las palabras es de aproximadamente 5 a 10 minutos.

Track 5

HABLAR 2
Escuche con atención. Participe, hable.

A Quiero hablar más holandés.
Quiero hablar más holandés.

B ¿Qué te parece un coach de idioma?
¿Qué te parece un coach de idioma?

A Un coach de idioma, ¿qué quieres decir?
Un coach de idioma, ¿qué quieres decir?

B Un coach de idioma ayuda para hablar.
Un coach de idioma ayuda para hablar.

A ¿Cómo lo hace un coach de idioma?
¿Cómo lo hace un coach de idioma?

B Van juntos al parque, la feria o el cine.
Van juntos al parque, la feria o el cine.

A ¡Ah! ¡Hacer juntos cosas lindas!
¡Ah! ¡Hacer juntos cosas lindas!

B ¡Sí! Estar activo y hablar, así se aprende el idioma.
¡Sí! Estar activo y hablar, así se aprende el idioma.

A ¿Dónde encuentro ese coach de idioma?
¿Dónde encuentro ese coach de idioma?

B No lo sé de memoria.
Pero lo encuentras en Internet.
No lo sé de memoria.
Pero lo encuentras en Internet.

LAS PALABRAS

Deja oír ahora track 6. Estas son tres palabras que aparecerán en la segunda conversación. Indíqueles a los oyentes de prestar bien atención y participar. Enfatice que estas palabras aparecerán en la conversación más adelante.

Track 6

LAS PALABRAS 3
Escuche primero las tres palabras y expresiones. Repita las palabras.

Buscando/en busca de
(piep)
Buscando/en busca de
Si estás buscando una casa, entonces buscas una casa.
Por ejemplo: Diana está buscando trabajo de voluntaria.

Tener contacto
(piep)
Tener contacto
Si tienes contacto con tus vecinos, hablas a menudo con ellos.
Por ejemplo: Kwasi quiere tener más contacto con holandeses para hablar el idioma. Kwasi quiere más contacto con holandeses para hablar el idioma.

Relacionar/vincular/conectar
(piep)
Relacionar/vincular/conectar
Si conectas dos cosas, entonces las juntas.
Si relacionas gente, haces el contacto entre ellas.
Ejemplo 1: Puedes conectar tu teléfono a tu laptop.
Ejemplo 2: La stichting conecta amigo-compañeros de idioma al cliente.

LA CONVERSACION PARTE 2

Explique que la conversación sigue y haga oír track 7 del cd.

TRACK 7

La conversación. Parte 2.
María ha encontrado en Internet el número de teléfono de un coach de idioma. Ella llama.

Telefonista	Stichting Taalcoach, con Paula.
María	Con María Ortega. Estoy buscando un coach de idioma.
Telefonista	¿Un coach de idioma? Sí, eso es posible, para eso estamos. ¿Hacemos una cita?
María	Eh…. Sí, ¿pero cómo se hace exactamente?
Telefonista	Bueno, mira, tenemos una lista de personas que buscan un coach de idioma y una lista con voluntarios. Entonces nos fijamos quiénes pueden ir juntos y entonces contactamos esa gente.
María	¿Contactar?
Telefonista	Sí, ponerlos en contacto.
María	Contactar, ¿poner en contacto? ¡Yo ya tengo un novio!

Telefonista	Usted me entiende mal. ¿Usted quiere más contacto para aprender a hablar holandés?
María	¡Por supuesto! ¡Qué malentendido! Me sonó de repente un poco raro. Pero sí, por eso quiero un coach de idioma, para tener más contacto, hablar más.
Telefonista	¿Hacemos una cita? Entonces todo estará más claro. ¿Puede el jueves que viene?
María	Ehmmm…. ¿ustedes podrían quizás el viernes por la tarde?
Telefonista	Eh, sí, puede ser, ¿a las 14 horas?
María	Perfecto, viernes a la tarde a las dos. ¿Y dónde es?
Telefonista	En el Merwedeplein 13, en Sticting Taalcoach.

Pregunta para el oyente: ¿Y usted? ¿Ya hace citas por teléfono? ¿Y le sucede a veces que entiende mal al otro?

La conversación parte 3
María ha encontrado a través de Stichting Taalcoach un coach de idioma. Se conocen y presentan.

Hans	¡Hola! Soy Hans, Hans Doorman.
María	Hola, yo soy María Ortega.
Hans	Mucho gusto conocerte. ¿De dónde vienes, María, de España?
María	No, de América Latina, de Colombia. ¿Y tú?
Hans	Yo soy de Rótterdam, simplemente de Rótterdam.
María	De Rótterdam, ehm, ciudad de trabajar y construir, ¿no?
Hans	Sí, soy de Rótterdam, pero yo no trabajo ni construyo.
María	¿Pero si tú sí trabajas? ¿Si tú eres voluntario? ¡Así también construyes!
Hans	¡Eso es cierto! Hablar, ése es mi trabajo, ja ja, en eso soy muy bueno.
María	¿Qué vamos a hacer, Hans? ¿Hablar entonces? ¿Tomar café y hablar sobre el diario?
Hans	Sí, buena idea. Pero podemos hacer mucho más. ¿Cuéntame cuál es tu hobby?
María	Fotografiar.
Hans	¡Fotografiar! Eso también me gusta a mí. Sabes, la semana que viene hay un curso en la biblioteca sobre fotografiar, ¿te parece que vayamos? Ahí también conocerás gente con quien puedas hablar en holandés.
María	Sí, qué bien, ¡ahí seguro que quiero ir!
Hans	Entonces nos inscribiremos para el curso. Y algo más, en dos semanas más habrá una gran fiesta en el barrio, ahí también podremos hacer nuevos contactos.
María	¡Sí! ¡Qué bueno! ¡Tengo ganas de hacerlo!

Pregúntele al oyente: ¿Y usted? ¿Le gusta fotografiar? ¿Va alguna vez a la biblioteca o a una fiesta en el barrio?

COMENTARIO

Comente la segunda conversación. Cuente lo que ha pasado.

Explique palabras. Utilice la lista de palabras del track 6 y 8.

Comente las siguientes preguntas:

¿Y usted? ¿Le gusta fotografiar? ¿Va alguna vez a la biblioteca o a una fiesta en el barrio?

Entregue después del track 7 un resumen de la conversación.

María hace una cita con el Stichting Taalcoach para encontrar un coach de idioma.
Luego conoce al coach de idioma Hans. Intercambian información de dónde son y en qué trabajan. Tienen el mismo hobby: fotografiar. Hacen una cita para ir juntos a un curso en la biblioteca.

Pase nuevamente la conversación.

¡Atención a la hora! El tiempo para conversación y discusión es de aproximadamente 10 minutos.

APRENDER PALABRAS

Indique que es importante aprender muchas palabras.

Haga oír track 8. Hágalo así:
- Los oyentes escuchan la palabra.
- Luego del piep repiten la palabra
- A continuación escuchan nuevamente la palabra.

Comente las palabras. Haga una clase sobre éstas en el estudio. De la siguiente manera. Presentador 1 (=P1) pregunta al presentador 2 (=P2).

- P1: "¡Quiero hablar mejor el holandés!"
- P2: "¡Entonces debes hacer una cita con un coach de idioma!"
-P1: "¿Cómo encuentro un coach de idioma?"
-P2: "Espera, tengo un número de teléfono, yo te contactaré con un coach de idioma"

Deje que los cursistas escuchen nuevamente el track 8

¡Atención a la hora! El tiempo para las palabras es de aproximadamente 10 minutos.

Track 8

LAS PALABRAS 4
Aprenda cada día cuatro palabras. Escuche con atención. Repita las palabras.

Poner en contacto

(piep)
Poner en contacto
Si pones a dos personas en contacto, entonces haces el contacto entre ellos.
Por ejemplo: ¿Conoces a Yusuf? ¿Me puedes poner en contacto con él?

Equivocado
(piep)
Equivocado
Si algo está equivocado, no está bien.
Por ejemplo: La dirección está mal. Es una dirección equivocada. El no vive ahí.

El malentendido
(piep)
El malentendido
Con un malentendido la gente se entiende mal.
Por ejemplo: Esra y Raquel están peleados. Pero es un malentendido. Se han entendido mal.

Suena loco
(piep)
Suena loco
Si algo suena loco, es raro para oír.
Por ejemplo: Con Appie Appel de Appingedam.
¡Qué rarosuena!

Construir
(piep)
Construir
Si construyes algo, haces un todo de piezas sueltas.
Por ejemplo: Allí <u>construyen</u> casas nuevas.

Eso es verdad
(piep)
Eso es verdad
Si algo es verdad, entonces es correcto.
Por ejemplo: Yusra viene de Marruecos, ¿correcto?
Sí, eso es verdad.

Tienes razón
(piep)
Tienes razón
Si tienes razón, está bien lo que dices.
Por ejemplo: Yusra viene de Marruecos, ¿verdad?
Sí, tienes razón.

Ahora haga un ejercicio extra con la conversación del track 7. Los oyentes deben contestar las preguntas. De la siguiente manera*:*

- Explique que el ejercicio es parte de la conversación.

- Haga las preguntas. Los oyentes deben elegir una de las dos opciones.
- Déle tiempo a los oyentes para pensar. Eventualmente repita la pregunta.
- Entregue la respuesta correcta a los oyentes.

1. ¿Qué es lo que no va bien al hacer la cita con el coach de idioma?
   ¤ María entiende mal a la telefonista.
   ¤ No hay coach de idioma disponible.

2. ¿Cuándo tiene María una cita con su coach de idioma?
   ¤ El jueves a la tarde a las dos.
   ¤ El viernes a la tarde a las dos.

3. ¿Qué dice Hans sobre Rótterdam?
   ¤ Que es una ciudad de trabajar y construir.
   ¤ Que él no vive allí pero sí trabaja.

4. ¿Qué van a hacer Hans y María?
   ¤ Van a tomar café en la biblioteca.
   ¤ Van a hacer un curso de fotografía en la biblioteca.

Ahora puede volver a pasar la conversación.

EXPLICACIÓN HABLAR

Deja oír track 9. Hágalo así:
- Deje que el oyente escuche solamente una vez.
- Deje oírlo una vez más. Estimule a los oyentes para que "*también hablen*" en su casa.
- Pase "*doe mee praat mee*" unas veces más. Participe también en el estudio**.**

¡Atención a la hora! El tiempo para las palabras es de aproximadamente 5 a 10 minutos

Track 9

HABLAR 2
Escuche con atención. Participe, hable.

A ¿Qué dices? ¿qué dices?
¿Estoy loco? ¿Estoy loco?

B No, es un malentendido
No, es un malentendido
Suena un poco loco…
Suena un poco loco…

A ¿Qué dices? ¿qué dices?
¿Sueno loco?

¿Sueno loco?

B No, ¡es un malentendido!
No, ¡es un malentendido!
Parece un poco loco…
Parece un poco loco…

A ¿Qué dices? ¿qué dices?
¿Parezco un poco loco?
¿Parezco un poco loco?

B No, ¡es un malentendido!
No, ¡es un malentendido!
¡Créeme de una vez!
¡Créeme de una vez!
¡Es solamente un malentendido!

EJERCICIO

Explíqueles a los oyentes:
- Usted aprende sobre los verbos con "zich".
- ¡Preste bien atención a los verbos!
- Participe con el ejercicio.
- Primero escucha una pregunta.
- Luego escucha la respuesta.
- Primero escuchará un ejemplo.

Luego haga oír track 10. Los oyentes deben responder luego del piep:

Track 10

EL EJERCICIO

Escuche con atención:

Acordarse, presentarse, sentirse, inscribirse. Algunos verbos tienen la palabrita "zich". La palabrita "zich" cambia con la persona. Escuche.

¿Se inscribe para el curso?	Sí, yo me inscribo para el curso.
¿Te sientes bien?	Sí, me siento bien.
¿El se acuerda esas palabras?	Sí, el se acuerda esas palabras.

Escuche el ejemplo
- ¿Se siente bien?
- No, me siento enfermo.

¡Ahora usted! Conteste
1¿Te acuerdas esa clase?
(piep)
Sí, me acuerdo esa clase.

2¿Te acuerdas ese día?
(piep)
Sí, me acuerdo ese día.

3.¿Se presenta él al coach de idioma?
(piep)
Sí, el se presenta a él.

4.¿Usted se presenta al coach de idioma?
(piep)
Sí, yo me presento a él.

5.¿Se inscribe en el curso?
(piep)
Sí, me inscribo en el curso.

6.¿Te sientes un poco enfermo?
(piep)
Sí, me siento un poco enfermo.

EXPLICACION

Explique en Track 11 de qué se trata. Se trata de "eu" y de "ui".

- Los oyentes escuchan un ejemplo.
- A continuación deben repetir ellos la palabra.

Practica primero en el estudio. Prepara una clase. Hágalo de la siguiente manera. Presentador 1 pregunta al presentador 2:

- P1: ¿Me vienes a ayudar a cocinar en la cocina?
- P2: Un kuiken es un pollito. UI, ¿escuchas? Cocinar se hace en la cocina!

TRACK 11

La pronunciación "eu" y "ui"

Escucha las palabras con eu:
- el mueble
- la puerta

- el olor

¿Conoces más palabras con eu?
Escuche y repita:

La cocina
(piep)
La cocina

La mueblería
(piep)
La mueblería

La nariz
(piep)
La nariz

Bonito
(piep)
Bonito

El euro
(piep)
El euro

El director
(piep)
El director

Escucha ahora las palabras con ui:
- La casa
- El jardín
- La fruta

¿Conoces más palabras con ui?
Escuche y repita:

El médico de cabecera
(piep)
El médico de cabecera

Marrón
(piep)
Marrón

La barriga
(piep)
La barriga

Afuera

(piep)
Afuera

Usar
(piep)
Usar

Oler
(piep)
Oler

La flauta
(piep)
La flauta

EJERCICIO

Cuéntele a los oyentes:
- Aprenderás en este ejercicio algunas frases útiles.
- Escuche primero bien las frases.
- Repita las frases, y aprenda las frases.

Haga escuchar track 12.

Track 12

Frases prácticas.

- ¿Cómo consigues un coach de idioma?
- ¿Sabes casualmente el número de teléfono de la stichting?
- Yo me lo sé de memoria.
- ¿Hacemos una cita?
- Usted me entiende mal.
- Es un malentendido.
- Tienes razón.
- Es verdad.
- Es correcto.

Haga escuchar el Track 13. Es la conversación a una velocidad de habla normal.

Track 13

La conversación. Parte 1.

María quiere un banco nuevo para su living. Entra en una mueblería.

María	¡Buenos días! He, Hasan, ¿eres tú?
Hasan	¡María! Hace tiempo que no te veo. ¿Cómo estás tú?
María	Bien. ¿Qué haces tú aquí? ¿También en busca de muebles nuevos?
Hasan	Y no… este es mi propio negocio, soy el dueño.
María	Vaya… Te felicito. Tú también. Hace poco estuve en la biblioteca y sabes quién está ahí de empleada de la biblioteca?
Hasan	No.
María	Safiya, ya sabes, de nuestra clase de idioma. Trabaja ahí de empleada de la biblioteca.
Hasan	Qué bueno. Sí, me acuerdo bien de ella. Siempre era muy dedicada.
María	Igual que tú. Y ahora han llegado lejos.
Hasan	¿Y tú no? ¿Qué haces ahora?
María	Estoy haciendo un curso de capacitación, quiero ser diseñadora de modas. Y si se puede, más adelante quiero tener mi propio negocio.
Hasan	Si se puede… ¿por qué dices "¿si se puede?"
María	Bueno, el idioma es el problema. Mi holandés no es muy bueno… especialmente hablar lo encuentro difícil.
Hasan	Ese problema también lo he tenido yo. ¡Pero eso lo puedes solucionar!
María	Sí, Safiya también dijo eso. Aprender en la biblioteca, leer diarios y libros.
Hasan	Sí, todo eso es importante, pero para hablar ¡lo mejor es un coach de idioma!
María	¿Coach de idioma?
Hasan	Un coach de idioma es alguien que te ayuda con el idioma, especialmente para hablarlo. Te pones de acuerdo para hacer algo juntos una vez a la semana, ir a tomar café, ir a la feria, a un museo u otra cosa. Y ahí vas a hablar, especialmente: hablar holandés. ¡Me ha sido tan útil mi coach de idioma! De él he aprendido realmente holandés.
María	¡Oh, qué lindo! ¿Cómo se consigue un coach de idioma?
Hasan	Puedes buscar por ejemplo en Internet " Stichting Taalcoach"
María	Bien, ¿cómo hago eso? ¿O tienes tal vez un número de teléfono?
Hasan	No, no lo sé de memoria, pero está en Internet. Busca en Google, escribe: *taalcoach* y, lo encontrarás enseguida!

La conversación. Parte 2.
María ha encontrado en Internet el número de teléfono de un coach de idioma. Ella llama.

Telefonista	Stichting Taalcoach, con Paula.
María	Con María Ortega. Estoy buscando un coach de idioma.
Telefonista	¿Un coach de idioma? Sí, eso es posible, para eso estamos. ¿Hacemos una cita?
María	Eh…. Sí, ¿pero cómo se hace exactamente?
Telefonista	Bueno, mira, tenemos una lista de personas que buscan un coach de idioma y una lista con voluntarios. Entonces nos fijamos quiénes pueden ir juntos y entonces contactamos esa gente.
María	¿Contactar?
Telefonista	Sí, ponerlos en contacto.
María	Contactar, ¿poner en contacto? ¡Yo ya tengo un novio!
Telefonista	Usted me entiende mal. ¿Usted quiere más contacto para aprender a hablar holandés?

María	¡Por supuesto! ¡Qué malentendido! Me sonó de repente un poco raro. Pero sí, por eso quiero un coach de idioma, para tener más contacto, hablar más.
Telefonista	¿Hacemos una cita? Entonces todo estará más claro. ¿Puede el jueves que viene?
María	Ehmmm…. ¿ustedes podrían quizás el viernes por la tarde?
Telefonista	Eh, sí, puede ser, ¿a las 14 horas?
María	Perfecto, viernes a la tarde a las dos. ¿Y dónde es?
Telefonista	En el Merwedeplein 13, en Sticting Taalcoach.

La conversación parte 3
María ha encontrado a través de Stichting Taalcoach un coach de idioma. Se conocen y Se presentan.

Hans	¡Hola! Soy Hans, Hans Doorman.
María	Hola, yo soy María Ortega.
Hans	Mucho gusto conocerte. ¿De dónde vienes, María, de España?
María	No, de América Latina, de Colombia. ¿Y tú?
Hans	Yo soy de Rótterdam, simplemente de Rótterdam.
María	De Rótterdam, ehm, ciudad de trabajar y construir, ¿no?
Hans	Sí, soy de Rótterdam, pero yo no trabajo ni construyo.
María	¿Pero si tú sí trabajas? ¿Si tú eres voluntario? ¡Así también construyes!
Hans	¡Eso es cierto! Hablar, ése es mi trabajo, ja ja, en eso soy muy bueno.
María	¿Qué vamos a hacer, Hans? ¿Hablar entonces? ¿Tomar café y hablar sobre el diario?
Hans	Sí, buena idea. Pero podemos hacer mucho más. ¿Cuéntame cuál es tu hobby?
María	Fotografiar.
Hans	¡Fotografiar! Eso también me gusta a mí. Sabes, la semana que viene hay un curso en la biblioteca sobre fotografiar, ¿te parece que vayamos? Ahí también conocerás gente con quien puedas hablar en holandés.
María	Sí, qué bien, ¡ahí por cierto que quiero ir!
Hans	Entonces nos inscribiremos para el curso. Y algo más, en dos semanas más habrá una gran fiesta en el barrio, ahí también podremos hacer nuevos contactos.
María	¡Sí! ¡qué bueno! ¡Tengo ganas de hacerlo!

En track 14 se entrega información complementaria sobre el tema de la clase. Puede dar una traducción sobre éste. Pase el track.
Por supuesto puede entregar información extra.

A continuación comente todas las recomendaciones.

<u>TRACK 14</u>

La información. Juntos en camino.

Un idioma lo aprendes usándolo, escuchando mucho y hablándolo mucho. A través de contactos. Algunas personas ya tienen mucho contacto con gente que habla holandés, a otros le hace falta. Para ellos están los coaches de idioma.

Coaches de idioma, amigos de idioma, compañero-amigo de idioma… son muchas palabras para lo mismo: alguien que habla bien holandés, ayuda a alguien que está aprendiendo el idioma. En Holanda hay muchos coaches de idioma. El objetivo es que gente de distintos grupos se junten regularmente para practicar el idioma. No se trata solamente del idioma, sino también de tener contacto entre ellos. Para conocer la vida del otro, para ver qué es lo mismo y en que se diferencia.

Compañero-amigos de idioma se encuentran normalmente una vez por semana. Juntos hacen cosas lindas, van a la cancha de fútbol, al museo, biblioteca, al zoológico o al cine. O a cosas importantes: a la escuela de los niños, una institución, un centro barrial. O sencillamente tomar juntos café y charlar.

Siempre que se trate de hablar, de tener contacto que sea agradable para ambos y que te guste y del cual ambos aprenden.

RECOMENDACIÓN DE LA SEMANA 1

¿Cómo encuentras un compañero-amigo de idioma? Mira en Internet. Busca con el nombre de tu municipalidad más: “taalcoach” o “taalmaatje”.

RECOMENDACIÓN DE LA SEMANA 2

Pídale a alguien en su entorno que le ayude con el idioma, por ejemplo una vecina, o, si trabaja, a un colega.

TRABAJO PRÁCTICO

La tarea de esta clase es: “Pedir información sobre un coach de idioma”.

Entre a Internet (www.google.nl), y busque una stichting o una empresa que tenga coaches de idioma. Usted desea tener información sobre coaches de idioma.

Piense bien lo que quiere preguntar, y escriba las preguntas. Ya hay una pregunta escrita.

Llame al stichting o a la empresa, y haga las preguntas.

Pregunta 1 ¿qué puede aprender de un coach de idioma?

Respuesta 1

Pregunta 2

Respuesta 2

Pregunta 3

Respuesta 3
TERMINAR LA CLASE

Cuente en pocas palabras lo que se ha hecho en esta clase.

Hemos escuchado una conversación sobre el coach de idioma. Hemos aprendido nuevas palabras y frases, practicado el memorizar nuevas palabras y prestado atención a la pronunciación de palabras. Estimule a los oyentes para aprender, aprender en todas partes.

Mucho éxito en aprender holandés. El proverbio dice: ¡juntos tenemos más fuerza! Y otro proverbio: "Dos saben más que uno".
¿En su idioma también hay un proverbio parecido a éste?